

# TENDON YOLU DARALMASI AMELİYATI

## SEHNENSCHNITTENGE-OPERATION

Doktorla yapılması gereken açıklayıcı görüşmeye hazırlık amacıyla yetişkin ve genç hastalar için bilgilendirme, anamnez ve onay.

Klinik / Muayenehane: [Klinik / Praxis:]

**zoom**

**zentrum für  
orthopädisch/  
unfallchirurgische  
medizin**

Hasta bilgileri: [Patientendaten:]

türkisch

Ameliyat için öngörülen tarih (Tarih): [Die Eingriff ist vorgesehen am (Datum):]

Sol elde etkilenen parmak(lar)

linke Hand betroffene(r) Finger

Sağ elde etkilenen parmak(lar)

rechte Hand betroffene(r) Finger

### Sayın Hasta,

bir ya da daha fazla parmağınızda, ağrılara yol açan ve elinizin hareketliliğini kısıtlayan bir tendon yolu daralması tespit edildi. Bir ameliyat yoluyla etkilenen parmağın/parmakların hareketliliğinin geri kazandırılması hedefleniyor.

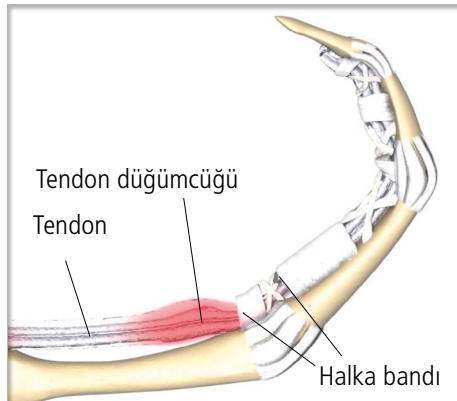
Alttaki açıklamaların amacı sizi ve varsa yakınlarınızı ameliyatın seyri, meydana gelebilecek beklenmedik durumlar ve ameliyat öncesinde ve sonrasında yapılması gerekenler konusunda aydınlatmaktır. Gerekirse kısa bir film de gösterilir. Bu formun ve filmin amacı, doktorla yapacağınız bilgilendirme görüşmesi öncesinde sizi hazırlamaya yöneliktir. Görüşme sırasında doktorunuz planlanan işlemin alternatif yöntemlere göre avantajlarını ve dezavantajlarını açıklar. Sizi spesifik riskler ve buradan doğabilecek komplikasyonlar hakkında aydınlatır. Lütfen aşağıdaki bilgileri okuyun ve anket formunu özenle doldurun. Elbette bilgileriniz gizli tutulacaktır.

Doktor, korkularınızı ve kaygılarınızı azaltmak için görüşme sırasında tüm sorularınızı yanıtlayacak. Ardından size önerilen ameliyat işlemi için rızanızı verebilir ya da ameliyatı reddedebilirsiniz. Görüşme sonrasında hekiminiz size doldurulup imzalanmış olan formun bir nüshasını teslim edecektir.

### TENDON YOLU DARALMALARININ NEDENLERİ

URSACHEN VON SEHNENSCHNITTENVERENGUNGEN

Sağlıklı durumdayken parmak tendonları, tendon yollarında kayar ve kıvrım tendonlarında halka bantları tarafından yönlendirilir. Elin kronik olarak aşırı zorlanması, örneğin romatizma, gut ya da diyabet gibi hastalıklar, iltihaplanmalar gibi çeşitli nedenlerle ya da şiddet etkisiyle başta bir tendon yolu iltihabı ortaya çıkar. Böylece tendon yolu daralır ve tendonun kayması zorlaşır. Burada kıvrıma ve germe tendonları durumdan etkilenebilir. Bunun sonucunda tendonlarda kalınlaşma ve parmaklarda ağırlı hareket kısıtlaması meydana gelir. Özellikle kıvrıma tendonlarında sıkça tendon düğümçükleri oluşur.



Bunlar son a ş a m a d a , çoğunlukla 1. halka bantının kıvrıma tendonunun kaymasını tamamen engeller (bkz. şekil). Bu durumda parmak ç o ğ u n l u k l a yalnızca pasif olarak, diğer elin yardımıyla gerilebilir. Ani kapan-

ma sıkça ağrılara yol açar. Bu fenomene "fiske parmağı" (Tendovaginitis stenosis) denmektedir. Daha sonra hareketsizken ya da basınç uygulandığında da ağrılar ortaya çıkabilir. Ameliyatın amacı, tendonun tekrar rahatça kayabilmesini sağlamaktır.

### AMELİYATIN SEYRİ ABLAUF DER OPERATION

Ameliyat genelde lokal anesteziyle yapılır. Gerekirse bölgesel anestezi (kol pleksus anestezisi) ya da narkoz kullanılarak da yapılabilir, bu konuda ayrıca bilgi verilir. Müdahale esnasında organ fonksiyonlarınız sürekli kontrol altında tutularak herhangi bir sorunla karşılaşıldığı takdirde gerekli müdahale derhal yapılır.

Titiz bir dezenfeksiyon ve kapatma işleminden sonra, ameliyat bölgesinde kansızlığı sağlamak için elin ve kolun tamamı özel bir lastik bantla sarılır. Bu şekilde daha az kan kaybı ve ameliyat sırasında görüşün daha iyi olması sağlanır. Daha önce üst kola yerleştirilen bir kan basıncı manşetinin şişirilmesiyle, ameliyat süresi kola kan akışı boyunca engellenir.

Cerrah küçük bir kesik açarak tendonun yanında ilerleyen damar ve sinir demetini açığa çıkarır ve bunları yana iter. Tendon yolunu (germe tendonlarında tendon bölmesi de denir) ve var olabilecek enfeksiyonlu, değişim geçirmiş dokuları temizler. Kıvrıma tendonlarında çoğu zaman ek olarak ilk halka bandını böler. Ardından tendonun açık kayma kapasitesini kontrol eder. Gerekirse parmağı aktif olarak kıvrmanız ve germeniz istenebilir. Daha sonra yara salgılarını tasfiye etmek için bir drenaj yerleştirilir, kesik dikilir ve ele basınçlı bant yapıştırılır.

Yapışmaları ya da hatalı kaynamayı engellemek için parmakların ameliyatın yapıldığı gün hareket ettirilmesi gerekir. Çoğu zaman özel bir fizik tedavi gerekmez.

### OLASI EK ÖNLEMLER

MÖGLICHE ZUSATZMASSNAHMEN

Ameliyat sırasında, kist, eklem derisi tümörü, tendon yapışmaları vs. gibi fazladan hastalıklı değişiklikler olduğu

tespit edilebilir. Yeni bir ameliyat riskini önlemek için bunların aynı ameliyat sırasında temizlenmesi gerekir. Ek önlemler alınması gerekeceği öngörülüyorsa, önceden doktorunuz tarafından bilgilendirilirsiniz.

### ALTERNATİF İŞLEMLER ALTERNATIV-VERFAHREN

Başlangıç aşamasında enfeksiyonu önleyici ilaçlar enjekte edilerek şişliklerin ve enfeksiyonların gerilemesi sağlanabilir. Eğer tendonlarda ya da tendon yollarında henüz kalıcı değişiklik yoksa, enjeksiyon yoluyla şikayetlerin geçici, bazen de kalıcı olarak giderilmesi sağlanabilir.

Alternatif olarak ameliyatsız, yalnızca bir enjeksiyon iğnesi batırılarak da halka bandı kesimi yapılabilir. Ancak bu alternatif yöntemlerin, isteğiniz üzerine doktorunuzun açıklayabileceği bazı dezavantajları ve riskleri vardır.

Sizin hastalığınızın bulunduğu aşamada doktorunuz ameliyatı tavsiye etmektedir, çünkü sizde en iyi tedavi sonucunu bu yöntem vaat etmektedir.

### BAŞARI BEKLENTİLERİ ERFOLGSAUSSICHTEN

Çoğunlukla ameliyatla ağrılar ortadan kaldırılabilir ve parmağın normal hareketliliği tekrar sağlanabilir. Ancak bazen orta eklemde sertliği devam eder.

Bununla birlikte yara izlerinin acıları birkaç hafta rahatsız edici olabilir ve ağrı kesici enjeksiyonu gerektirebilir. Uç vakalarda enfeksiyonların tamamen yok olması ve son duruma gelmesi bir yıla kadar sürebilir.

### HAZIRLIK VE MÜDAHALE SONRASI BAKIM İÇİN BİLGİLER HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Lütfen doktorun ve asistanlarının talimatlarına aynen uyun. Başka türlü tavsiye edilmediği takdirde, lütfen aşağıdaki şekilde hareket edin:

#### Hazırlık:

**İlaç kullanımı:** Doktora hangi ilaçları düzenli olarak almanız ya da enjekte etmeniz gerektiğini (özellikle Aspirin® [ASS], Marcumar®, Heparin, Plavix®, vs. gibi kan pıhtılaşmasını önleyen ilaçlar) ya da müdahaleden önceki son 8 günde aldığınızı bildirmeniz önemlidir (örneğin ibuprofen, parasetamol gibi ağrı kesiciler). Buna tüm reçetesiz ve bitkisel ilaçlar da dahildir. Doktorunuz ilaçlarınızı bırakmak zorunda olup olmadığını ve ne kadar süreyle bırakacağınızı size söyler.

#### Müdahale Sonrası Bakım:

Ameliyat yeri ilk günlerde ağrıya yol açar, ilaç verilerek hastaların rahatlanması sağlanır.

Lütfen ilk günlerde elinizi yüksekte, örneğin bir minder üzerinde, mümkünse kalp seviyesinin üzerinde tutmaya dikkat edin.

Ameliyat edilen parmakları ameliyat gününde bile aktif olarak kıvrıp germeniz gerekir.

Bu hareketleri yaparken ağırlı nefes alma, kalpte sıkıntı, nefes veya dolaşım bozukluğu, ateş veya keyifsizlik gibi belirtiler hissederseniz lütfen derhal doktorunuza başvurun. Parmaklarda hissizlik, morarma ya da solgunluk, bandajın çok sıkı olduğuna dair bir işaret olabilir. Bu durumda sinirlerin zarar görmemesi için bunun hemen çıkarılması gerekir.

Örneğin ilaç almak ve ameliyatlı elin korunması gibi diğer yapılacaklarla ilgili davranış önlemleri konusunda mutlaka doktorunuzun tavsiyelerine uyun. Genelde eliniz 3 hafta sonra tekrar tam olarak kullanılabilir.

**Ayakta müdahale** edilmesi durumunda klinikten/muayenehaneden taburcu edilmeden önce, vücut fonksiyonlarınız istikrarlı hale gelene kadar gözetim altında tutulursunuz. Daha sonra

yetişkin bir kişi tarafından alınmanız gerekir. Yine 24 saat boyunca evde size bakacak birini bulun. Müdahaleden sonra tepki verme beceriniz kısıtlı olabilir. Bu nedenle **ameliyattan sonra 24 saat** aktif olarak araç trafiğine (yaya olarak da) katılamaz ve tehlikeli faaliyetlerde, özellikle güvenli bir dayanağı olmayan tehlikeli faaliyetlerde bulunamazsınız. Ayrıca bu süre içerisinde önemli kişisel ya da ekonomik kararlar vermektan kaçınmanız gerekir.

### OLASI RİSKLER, KOMPLİKASYONLAR VE YAN ETKİLER RISIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

**Her tıbbi müdahale riskler barındırır.** Yan etkilerin ve komplikasyonların görülme sıklığı birçok faktöre (örn. yaş, genel durum, diğer hastalıklar, yaşam tarzı) bağlıdır. Aşağıda, belli koşullarda ek tedavi önlemleri ya da ameliyatlar gerektiren ve kısmen – sonraki seyirde de – **yaşamsal tehlike** oluşturabilen, olası anestezi vakaları sıralanmıştır. Doktorunuz görüşme sırasında spesifik risklerle ilgili ayrıntılara girecektir. Ayrıntılı bir açıklama almak istemiyorsanız, lütfen bu isteğinizi açıklama formunun sonunda bulunan ilgili bölümde imzanızla onaylayın. Bu durumda da hastalık geçmişinizle ilgili soruları (anamnez) doğru cevaplamanızı rica ediyoruz.

Örneğin ameliyat yeri çevresinde ya da enjeksiyon iğnesinin giriş noktasında doku ölümü (nekroz) ve yara izi oluşumuyla **enfeksiyonlar**, iğne apsesi ya da damar enfeksiyonu (flebit) ender olarak oluşur. Ameliyat yarasının iltihaplanması şişme, kızarıklık, ağrı, deride sıcaklık basması ve ateş gibi belirtiler verir. Çoğu durumda enfeksiyonlar antibiyotiklerle rahatça tedavi edilir. Bir **kemik** ya da **eklem enfeksiyonu** ameliyatla tedaviyi gerektirebilir. Ender durumlarda eklem katılaşmaları meydana gelebilir. Aşırı istisnai durumlarda kontrol edilemeyen bir enfeksiyon **parmakların** ya da **elin** kaybedilmesine yol açabilir.

**Kan oturması** (hematom) ve **müdahale sonrası kanamalar** bazen görülür ve sert, ağrı veren şişliklere yol açabilir. Çoğu zaman bunlar birkaç gün ya da hafta sonra tedavi gerektirmeden kaybolur. Ancak bunlar yara iyileşmesinde sorunlara da yol açabilir. Bu durumda bir ek ameliyat gerekli olabilir.

Ameliyat yarasının geç iyileşmesi ya da **yaraları geç iyileşmeye** meyilli hastalarda **ağrılı yara izi oluşması** ve ciltte keloid denen büyümeler görülebilir. Elin hareketliliğini olumsuz etkileyen bir yara izi çekmesi olursa, bir düzeltme ameliyatı gerekebilir.

İlaçlara (antibiyotik, ağrı kesiciler, vs.), dezenfektanlar ya da latekse karşı **alerjik reaksiyonlar** (aşırı duyarlılık) ender olarak görülür. Deride kızarıklık, döküntü, kurdeşen, kaşıntı, şişler ve aynı zamanda bulantı ve öksürük bunun sonuçları olabilir. Çoğunlukla bunlar tedavi olmadan tekrar kendiliğinden iyileşir. Örneğin gırtlak mukozasında şişlikler, kalp-kan dolaşımı sisteminde ve akciğer işlevlerinde aksaklıklar çok enderdir. Solunum yetmezliği, kramplar, çarpıntı ya da kan dolaşımı şoku gibi sonuçlar yoğun tıbbi bakım gerektirir. Geçici ya da kalıcı organ hasarları, örneğin beyin hasarları, görme bozuklukları, sinir hasarları, hatta felçler, böbrek işlev **bozukluklarına** böbrek yetmezliğine varan hasarlar tedaviye rağmen ortaya çıkabilir.

Nadiren ise **büyük damarlarda, tendonlarda, kaslarda** ya da **sinirlerde yaralanmalara** yol açabilir. Damar yaralanmaları kan dolaşımı bozukluklarına ve yumuşak doku kaybına neden olabilir. Daha büyük damarlar yaralandığında, anında ya da daha sonraki bir operatif kan durdurma ya da damarı yeniden oluşturma işlemi gerekli olabilir. Tendonlardaki ya da kaslardaki yaralanmalar ameliyattan sonra bazı parmaklarda hareket bozukluklarına yol açar. Sinir yaralanmaları sinirin dikilmesini gerektirebilir. Anında tedaviye rağmen parmaklarda kalıcı **his bozuklukları, ağrılar** ve zayıflık hissi ya da **felçler** ortaya çıkabilir. Hatta bu rahatsızlık duyguları aşırı belirginse, istisnai durumlarda **söz konusu parmağın kesilmesi bile** gerekebilir.

Ameliyatta kesilen küçük sinir damarları, ameliyat izi civarında geçici, nadiren de kalıcı **hissizliğe** yol açabilir.

Halka bandının kesilmesiyle, ameliyattan sonra **tendonun tendon bölmesinden çıkması** söz konusu olabilir. Bu normalde işlevi etkilemez.

Bazen de **tendonlar** hastalık nedeniyle **yırtılacak** kadar zayıf düşer. Bu durumda dikiş ya da plastik müdahale yapılabilir.

Ameliyat sırasında yetersiz kan dolaşımı nedeniyle, yaraların kenarlarındaki deride bölgesel doku ölümleri (**cilt nekrozu**) olabilir.

Müdahaleden sonra kalıcı olarak **şişlikler** olabilir, bunlar elin işlevlerini olumsuz etkileyebilir.

Üst ekstremitelerde yapılan ameliyatlarda pıhtı oluşumları son derece enderdir, ama her ameliyatta olduğu gibi prensipte kan pıhtıları (**tıkanmalar**) oluşabilir ve damar tıkanmasına yol açabilir (**emboli**). Pıhtılar sürüklenebilir ve başka organların kan damarlarını bloke edebilir. Bundan dolayı tedaviye rağmen

örneğin kalıcı hasara yol açan akciğer tıkanması, felç ya da böbrek yetmezliği oluşabilir. Bunu önlemek için pıhtılaşmayı engelleyen ilaçlar verilirse, kanama ve sonradan kanama riski artar. Heparin verildiğinde, **kan pıhtılaşmasında ağır bir bozukluk** (HIT) olasılığı artar. Bu, tromboz oluşumu ve damar tıkanıklığı riskinin artması anlamına gelir.

Bir müdahaleyle, kan dolaşımı bozukluklarıyla, deri değişimleri ve ağrılarla birlikte **karmaşık bir bölgesel ağrı sendromu** (Morbus Sudeck) ortaya çıkabilir. Uzun vadede kas ve kemik erimesi ve eklemlerde sertleşme meydana gelebilir. Tedavi semptomatik olarak hasta jimnastiğiyle ve ilaçlarla yapılır.

Örneğin enjeksiyonlar, dezenfektanlar, kan blokajı sonucu ve uygun konumlandırmaya rağmen cilt, yumuşak dokular ya da sinirler nadiren zarar görür. Bunun sonuçları hissizlik, felç, ağrı ve yara izleri olabilir. Bunlar genelde geçicidir. Çok ender durumlarda şikayetler alınan tedavi önlemlerine rağmen kalıcı olabilir.

## Hastalık Geçmişinizle (Anamnez) İlgili Sorular

Lütfen bilgilendirme görüşmesinden önce aşağıdaki soruları dikkatle yanıtlayın. **Lütfen geçerli olanın altını çiziniz.** Doktor, verdiğiniz bilgilere dayanarak sizin durumunuzda anestezi riskini daha iyi değerlendirebilir, sizi olası komplikasyonlar hakkında bilgilendirebilir ve komplikasyonları mümkün olduğu kadar önleyebilmek için gerekli önlemleri alabilir. **evet = ja hayır =nein**

### İlaç kullanımıyla ilgili bilgiler:

Düzenli olarak kan pıhtılaşmasını önleyen ilaçlar kullanıyor musunuz ya da son zamanda (8 gün öncesine kadar) kullandınız mı ya da enjekte ettiniz mi?  evet  hayır

Aspirin® (ASS),  Heparin,  Marcumar®,  
 Plavix®,  Ticlopidin,  Clopidogrel,  Xarelto®,  
 Pradaxa®.

**Angaben zur Medikationeneinnahme:** Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt?  Aspirin® (ASS),  Heparin,  Marcumar®,  Plavix®,  Ticlopidin,  Clopidogrel,  Xarelto®,  Pradaxa®.

Diğer: \_\_\_\_\_  
Sonstiges: \_\_\_\_\_

En son ne zaman aldınız? \_\_\_\_\_  
Wann war die letzte Einnahme?

**Başka ilaç alıyor musunuz?**  evet  hayır  
**Nehmen Sie andere Medikamente ein?**

Alıyorsanız, lütfen listesini yapın: \_\_\_\_\_  
Wenn ja, bitte auflisten:

(Reçetesiz, doğal ya da bitkisel ilaçlar, vitaminler vs. dahil)  
(Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

**Daha önce elinizden ameliyat oldunuz mu?**  evet  hayır

Wurden Sie schon einmal an der Hand operiert?

**Hamile misiniz?**  emin değilim  evet  hayır  
**Sind Sie schwanger?**  nicht sicher

**Emziriyor musunuz?**  evet  hayır  
**Stillen Sie?**

**Sigara içiyor musunuz?**  evet  hayır

İçiyorsanız, ne içiyorsunuz ve günde kaç tane:

**Rauchen Sie?** Wenn ja, was und wie viel täglich:

**Aşağıdaki hastalıklar ya da bu hastalıkların belirtileri var mı ya da var mıydı:**

**Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:**

**Kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu?**  evet  hayır

Yüksek kanama eğilimi (örneğin sıkça burun kanaması, ameliyatlardan sonra, küçük yaralanmalarda ya da diş tedavisinde yoğun kanama),  kan akıntısı eğilimi (özel bir nedeni olmasa da sıkça morluklar).

**Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung?**  Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung),  Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

Birinci dereceden akrabalarınızda kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu belirtisi var mı?  evet  hayır

Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

**Kan pıhtısı (tromboz)/damar tıkanıklığı (emboli)?**  evet  hayır

Blutgerinnsel (Thrombose)/Gefäßverschluss (Embolie)?

**Alerji/ilaçlara?**  evet  hayır

İlaçlar,  Gıda maddeleri,  Kontrast maddesi,  İyot,  yara bandına,  Lateks (örn. lastik eldiven, balon)  Polenler (çimenler, ağaçlar),  Anestetik maddeler,  Metaller (örn. metal gözlük çerçevelerini, modern takı kullanırken veya pantolon zimbalarının temas etmesi halinde kaşıntı) karşı aşırı hassasiyet?

**Allergie/Überempfindlichkeit?**  Medikamente,  Lebensmittel,  Kontrastmittel,  Jod,  Pflaster,  Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon),  Pollen (Gräser, Bäume),  Betäubungsmittel,  Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Diğer: \_\_\_\_\_  
Sonstiges: \_\_\_\_\_

**Solunum yolu/akciğer hastalıkları?**  evet  hayır

- Astım,  kronik bronşit,  akciğer enfeksiyonu,  
 akciğer anfizemi,  uyku apresi (güçlü horlama),  
 ses teli-diyafraim felci.

**Erkrankung der Atemwege/Lungen?**  Asthma,  chronische Bronchitis,  Lungenentzündung,  Lungenemphysem,  Schlafapnoe (starkes Schnarchen),  Stimmband-Zwerchfelllähmung.

Diğer: \_\_\_\_\_  
 Sonstiges: \_\_\_\_\_

**Metabolizma hastalıkları?**  evet  hayır

- Diyabet (şeker hastalığı),  gut.  
**Stoffwechsel-Erkrankungen?**  Diabetes (Zuckerkrankheit),  Gicht.

Diğer: \_\_\_\_\_  
 Sonstiges: \_\_\_\_\_

**Tiroit bezi hastalıkları?**  evet  hayır

- Tiroid hormon fazlalığı (hipertiroidi),  
 Tiroid hormon eksikliği (hipotiroidi).  
**Schilddrüsenerkrankungen?**  Unterfunktion,  Überfunktion.

Diğer: \_\_\_\_\_  
 Sonstiges: \_\_\_\_\_

**Böbrek hastalıkları?**  evet  hayır

- böbrek işlevi bozukluğu (böbrek yetmezliği),  
 böbrek enfeksiyonu.

**Nierenerkrankungen?**  Nierenfunktionsstörung (Niereninsuffizienz),  Nierenentzündung.

Other: \_\_\_\_\_  
 Sonstiges: \_\_\_\_\_

**Enfeksiyon hastalıkları?**  evet  hayır

- Hepatit,  tüberküloz,  HIV.

**Infektionskrankheiten?**  Hepatitis,  Tuberkulose,  HIV.

Diğer: \_\_\_\_\_  
 Sonstiges: \_\_\_\_\_

**Yaralarınızın geç kapanması, apse, fistül, keloid (büyük yumru şeklinde yara iyileşmesi) oluşmasına yatkın mısınız?**  evet  hayır

**Neigung zu Wundheilungsstörungen, Abszessen, Fisteln, starker Narben-Bildung (Keloide)?**

**Ayakta Müdahaleler için Önemli Sorular**

Wichtige Fragen für ambulante Eingriffe

Klinikten/muayenehaneden taburcu edildiğinizde sizi kim almaya gelecek? Wer wird Sie abholen, sobald Sie aus Klinik/Praxis entlassen werden?

Alacak kişinin adı ve yaşı [Name und Lebensalter des Abholers]

Müdahaleden sonraki 24 saatte size nasıl ulaşabiliriz? Wo sind Sie in den nächsten 24 Stunden nach dem Eingriff erreichbar?

Cadde, bina no., posta kodu, şehir: [PLZ, Ort, Straße, Hausnummer]

Telefon numarası: [Telefonnummer]

NBakıcı kişinin adı ve yaşı: [Name und Lebensalter der Aufsichtsperson]

Sizi sevk eden doktorunuz/aile hekiminiz/tedavinizi sürdüren doktorunuz kim? Wer ist Ihr überweisender Arzt / Hausarzt / weiter betreuender Arzt?

Adi: [Name]

Cadde, bina no., posta kodu, şehir [Straße, Hausnummer]

postcode, place: [PLZ, Ort] Telefon numarası: [Telefonnummer]

## Bilgilendirme Görüşmesiyle İlgili Doktor Dokümantasyonu

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

### Doktor tarafından doldurulacak [Wird vom Arzt ausgefüllt]

Görüşmede hastaya aşağıdaki konularda (örneğin hastalarda ortaya çıkabilen spesifik risklerden kaynaklanabilen olası komplikasyonlar; alternatif yöntemlerle ilgili ayrıntılı bilgi; anestezinin ertelenmesi ya da reddedilmesi durumunda olası sonuçlar) ayrıntılı bilgi verdim:

Über folgende Themen (z.B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativ-Methoden, mögliche Konsequenzen, wenn die Anästhesie verschoben oder abgelehnt wird) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Bağımsız rıza becerisi: Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

Hasta önerilen müdahalenin yapılması konusunda tek başına karar verecek ve ameliyatın yapılmasını onaylayabilecek yetkinliğe sahiptir.

Der Patient besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über das empfohlene Operationsverfahren zu treffen und seine Einwilligung in die Operation zu erteilen.

Hasta bir bakıcı ya da vasi tarafından bir bakım belgesiyle temsil ediliyor. Bu kişi, hasta adına karar verebilecek durumda.

Der Patient wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungsurkunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Patienten zu treffen.

Yer, Tarih, Saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Doktorun İmzası [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

### Hastanın Reddi Ablehnung des Patienten

Sayın Dr. \_\_\_\_\_ beni önerdiği ameliyat ve ameliyat olmayı reddetmemden doğan dezavantajlar hakkında kapsamlı olarak bilgilendirdi. Bununla ilgili bilgilendirmeyi anladım ve bana verilen bilgilerle ilgili bilgilerimi doktorla tartıştım.

Frau/Herr Dr. mich umfassend über den bevorstehenden Eingriff und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden und konnte meine Erkenntnisse über die mir erteilten Informationen mit dem Arzt diskutieren. Hiermit lehne ich das mir vorgeschlagene Betäubungsverfahren ab.

Yer, Tarih, Saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hastanın/velinin/varsas şahidin imzası  
[Unterschrift der Patientin / des Patienten / Betreuer / Vormund / ggf. des Zeugen]

## Hastanın Beyanı ve Onayı

Erklärung und Einwilligung des Patienten

Lütfen sizin için geçerli olan beyanı ilgili kutuda işaretleyin ve ardından bunu imzanızla onaylayın:

Bitte kreuzen Sie Ihre Erklärung im zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie diese anschließend mit Ihrer Unterschrift:

**İşbu suretle, hasta bilgilendirmesinin tüm bölümlerini anladığımı onaylarım.** Bu bilgilendirme formunun (5 sayfa) tamamını okudum ve hastalık geçişimle ilgili soruları (anamnez) iyi niyetli bir şekilde yanıtladım. Sayın Dr. \_\_\_\_\_ ile yaptığım bilgilendirme görüşmesinde planlanan anestezi işlemi, bana özel durumda bunun riskleri, komplikasyonları ve yan etkileri hakkında ve alternatif yöntemlerin avantajları ve dezavantajları hakkında kapsamlı olarak bilgilendirildim.

**Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe.** Diesen Aufklärungsbogen (5 Seiten) habe ich vollständig gelesen und die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) nach bestem Wissen beantwortet. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/ Herrn Dr. \_\_\_\_\_ wurde ich über den Ablauf der geplanten Operation, deren Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

Bende uygulanması planlanan anesteziyle ilgili bilgilendirici filmi gördüm ve anladım.

Den Informationsfilm über die bei mir geplante Betäubung habe ich gesehen und verstanden.

**Ayrıntılı bir bilgilendirmeden bilinçli olarak feragat ediyorum.** Ancak işbu suretle, tedavi eden doktordan bir müdahalenin gerekliliği, bunun türü ve kapsamı hakkında ve tüm uyuşturma işlemlerinin risk barındırdığı konusunda bilgilendirilmiş olduğumu onaylarım. Hastalık geçişimle (anamnez) ilgili soruları sahip olduğum bilgilere uygun olarak yanıtladım.

**Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung.** Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über die Erforderlichkeit des Eingriffes, dessen Art und Umfang sowie über den Umstand, dass der Eingriff Risiken birgt, informiert wurde. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

**Başka sorum olmadığını ve ek düşünme süresine ihtiyacım olmadığını temin ederim. Önerilen ameliyatı kabul ediyorum.** Aynı zamanda tüm gerekli ek ve ikincil önlemleri (örneğin enjeksiyonlar, gözetim önlemleri) kabul ediyorum.

**Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige. Ich stimme der vorgeschlagenen Operation zu.** Ich willige ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen (z.B. Entfernung von Zysten, Gelenkhautwucherungen, Sehnenverklebungen) ein.

Doktorun yapılacaklarla ilgili açıklamalarına uyacağımı onaylarım.

Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

Bu açıklama formunun bana ait olan nüshasının aşağıdaki e-posta adresine gönderilmesini onaylıyorum:

Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

E-posta adresi [E-Mail-Adresse]

Yer, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hastanın/velinin imzası [Unterschrift Patient/in / Betreuer / Vormund]

Nüsha/Kopie:

alındı/erhalten

feragat edildi/verzichtet

Hastanın/velinin imzası  
[Unterschrift Patient/in / Betreuer / Vormund]